

Vitoria-Gasteiz, 2016ko urriaren 19a

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Iñigo Ansola Kareaga jn. eta Berantevillako erregidore-batzarburu Gregorio Alonso Vallejo jn.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, kontzejuaren legezko ordezkari gisa, Arabako Lurralde Historikoko herri-batzarrei buruzko martxoaren 20ko 11/1995 Foru Arauaren 13. artikulua ematen dion gaitasuna baliatuz, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean eta apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuan xedatutakoari dagokionez.

Aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

Vitoria-Gasteiz a 19 de octubre de 2016.

SE REUNEN

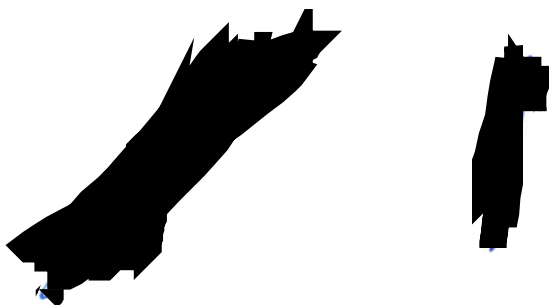
El Sr. D. Iñigo Ansola Kareaga, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Gregorio Alonso Vallejo Regidor- Presidente del Concejo de Berantevilla.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Concejo que le confiere el artículo 13 de la Norma Foral 11/1995, de 20 de marzo de Concejos del Territorio Histórico de Álava, en relación con lo dispuesto en la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y en el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

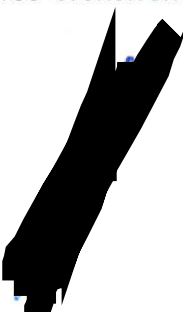
Los intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto



HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatzatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eksklusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta lege Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.



EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.



BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumengaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Bere isuriaren baldintzak hobetzeko eta efluentek eskatzen diren baldintzak betetzen dituela bermatzeko, Berantevillako kontzejuak "Berantevillan (Araba) hondakin-uren araztegia eraikitzeko proiektua" idatzi du.

LAUGARRENA.- Proiektu horretan jasotzen diren obrak gauzatzeko kontzejuak Arabako Foru Aldundiaren laguntza ekonomikoa eskatu eta lortu du eta, Obra eta Zerbitzuen Foru Planaren bidez, partzialki finantzatzeko ditu hark.

BOSGARRENA.- Diru-laguntza hori gainditzen duen zatiari aurre egiteko Berantevillako kontzejuak Uraren Euskal Agentziaren laguntza eskatu du.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que al objeto de mejorar las condiciones de su vertido y garantizar un efluente con las condiciones exigidas, el Concejo de Berantevilla ha redactado el "Proyecto de construcción de la estación depuradora de aguas residuales en Berantevilla (Álava)".

CUARTO.- Que para llevar a cabo las obras contenidas en dicho proyecto el Concejo ha solicitado y obtenido la ayuda económica de la Diputación Foral de Álava, que a través de su Plan Foral de Obras y Servicios va a financiar parcialmente las mismas.

QUINTO.- Que para hacer frente a la parte que excede de dicha subvención el Concejo de Berantevilla ha solicitado la colaboración de la Agencia Vasca del Agua.

SEIGARRENA.- Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Berantevillako kontzejuak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute, jarraian adierazitako jarduerak egite aldera. Hona hemen hitzarmenaren

SEXTO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Concejo de Berantevilla proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN para las actuaciones que se indican, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak elkarrekin finantzatu eta gauzatzeko Uraren Euskal Agentziak eta Berantevillako kontzejuak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Finantzatu beharreko jarduerak, ondorengo klausuletan ezarrita bezala bete beharrekoak, "Berantevillan (Araba) hondakin-uren araztegia eraikitzeo proiektua"

Obrak, funtsean, hondakin-uren araztegi berri bat eraikitzean dautza, Berantevillako efluentek eskatzen diren baldintzak betetzen dituela bermatzeko.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua, y el Concejo de Berantevilla se comprometen a colaborar en la financiación y ejecución de las obras recogidas en la cláusula segunda del presente convenio.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son las correspondientes al "Proyecto de construcción de la estación depuradora de aguas residuales en Berantevilla (Álava)".

Las obras consisten fundamentalmente en la construcción de una nueva estación depuradora de aguas residuales para garantizar que el efluente de Berantevilla cumpla con las condiciones exigidas.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziari ordaintzea dagokion gehieneko zenbatekoa BERROGEITA HAMAR MILA EURO (50.000) izango da. Zenbateko hori 2015erako ordainketa-kreditua izango da eta Agentziaren aurrekontutik finantzatuko da.

2.- Udalari Agentziak konprometitutako zenbatekoa, zazpigarren 2 klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko da.

LAUGARRENA.- BERANTEVILLAKO KONTZEJUAREN BETEBEHARRAK.

Berantevillako kontzejuak honako betebeharrak izango ditu:

a) Obrak kontratatzea, zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea "Berantevillan (Araba) hondakin-uren araztegia eraikitzeko proiektua"

b) Bigarren klausulan adierazitako obrak egiteko behar diren lurak aldi baterako nahiz behin betiko eskuratzea, bere kargura.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

La Agencia Vasca del Agua se compromete a participar en la financiación de las obras recogidas en la cláusula segunda mediante la aportación de una cantidad máxima de CINCUENTA MIL (50.000) EUROS, correspondientes a un crédito de pago para 2016, que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.

2.-El abono efectivo al Concejo del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula séptima 2.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL CONCEJO DE BERANTEVILLA.

El Concejo de Berantevilla se obliga a:

a) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras incluidas en el "Proyecto de construcción de la estación depuradora de aguas residuales en Berantevilla (Álava)".

b) Obtener, a su cargo, los terrenos precisos, temporal o definitivamente, para la ejecución de las mismas.

c) Obrak kontratatu ahal izateko behar diren lizentziak eta baimenak hidraulikoak barne-eskuratzea, eta aldez aurreko gainerako izapide guztiak egitea.

d) Proiektuetan barne hartu ez diren zerbitzuak berriz jartzea.

e) Obra horiek hitzarmenean aurreikusitakoaren arabera finantzatzea eta dagokion zenbatekoa ordaintzea.

Aurreikusitakoaren arabera, Berantevillako kontzejuak ZAZPIEHUN ETA HOGEITA HAMAZORTZI MILA ZAZPIEHUN ETA LAUROGEITA HAMAHIRU EURO ETA HAMAZAZPI ZENTIMO (738.793,17€), eman behar ditu obren kontratazioa finantzatzeko. Zenbateko hori 2016rako 380.847,88€ eta 2017rako 357.945,29€ euroko ordainketa-kreditu bati dagokio eta haren aurrekontu-baliabideen kargura finantzatuko da.

f) Dauden isuriak ezabatzea, hitzarmenaren helburu den HUAk kontzejuko ur guztiak tratatzea bermatuz, zaborgune bakarra ezarri

g) Arestiko puntuan aipatzen den zaborgunean isurtzeko baimena lortzea.

c) Obtener las licencias, autorizaciones incluidas de ser necesario las hidráulicas y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.

d) Reponer a su cargo los servicios afectados no contemplados en el proyecto.

e) Financiar las citadas obras y pagar el importe correspondiente, según lo previsto en el convenio.

El importe previsto como aportación del Concejo de Berantevilla para financiar la contratación de las obras es de SETECIENTOS TREINTA Y OCHO MIL SETECIENTOS NOVENTA Y TRES EUROS Y DIECISIETE CENTIMOS (738.793,17€), correspondientes a un crédito de pago para 2016 de 380.847,88€, y 357.945,29€ para 2017 que se financiarán con cargo a sus recursos presupuestarios.

f) Eliminar los vertidos existentes, garantizando el tratamiento de todas las aguas del Concejo en la EDAR objeto del convenio, estableciendo un único punto de vertido.

g) Obtener la autorización de vertido del punto mencionado en el apartado precedente.

h) Etxekoak ez diren isuriak arautzeko araudi bat egitea, eta betearaztea eta betetzen dela zaintzea, isuriak kontrolatzeko eta zaintzeko sistema eraginkorrak ezarri eta araudi hori ez betetzeagatik sortzen diren administrazio-ekintza guztiak abiaraziz.

Araudi horrek indarrean egon beharko du HUAko obrak amaitutakoan.

i) Hitzarmenaren helburu den saneamendu-sistemaren kudeaketa eta ustiapen egokiak egitea, aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta azpiegitura ustiatu, mantendu eta berritzeko behar diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuz.

h) Dotarse de una norma que regule los vertidos no domésticos, y hacer valer y vigilar su cumplimiento, estableciendo sistemas eficientes de control y vigilancia de los vertidos e incoando cuantas acciones administrativas se deriven del incumplimiento de la citada normativa.

Dicha norma deberá estar en vigor a la finalización de las obras de la EDAR.

i) Realizar una gestión y explotación adecuadas del sistema de saneamiento objeto del convenio, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para la explotación, mantenimiento y reposición de la infraestructura.

**BOSTGARRENA.- OBRAK
KONTRATATU, ZUZENDU ETA
IKUSKATZEA.**

1.- Gaubeako Udala arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

2.- Udalak kontratazioaren gastu bakoitza baimendu aurretik, Uraren Euskal Agentziak aipatutako udalari bidaliko dio obrak egiteko lizitazio-aurrekontuaren barruan dagokion

**QUINTA.- CONTRATACIÓN,
DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y
EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.**

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras el Concejo de Berantevilla, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2. Antes de la autorización del gasto de la contratación por el Concejo, la Agencia Vasca del Agua, remitirá al citado concejo el certificado de la existencia del crédito

zenbatekoa ordaintzeko aurrekontu-kreditu egokia eta beharrezkoa badagoela dioen ziurtagiria.

Horrezaz gain, kontratu bakoitza esleitu aurretik, udalak eskatuta, obrak esleitzeko prezioaren zenbatekoaren baitan dagokion zenbatekoa ordaintzeko aurrekontu-kreditu egokia eta beharrezkoa baduela egiaztatuko du.

3.- Jarduerai ekiten zaien unetik bertatik, Uraren Euskal Agentziak eta Berantevillako kontzejuak finantziazioan parte hartu duela utziko da agerian identifikaziorako karteletan, iragarkietan eta lanen inguruko beste edozein seinaletan.

4.- Zortzigarren klausulan arauturiko jarraipenerako batzordean izango dituen ordezkarien bitartez, udalak hitzarmenaren gorabeheren berri unean-unean eman beharko dio Uraren Euskal Agentziari eta Berantevillako kontzejuari, eta hitzarmen hau betetzeko egiten diren administrazio izapide guzti-guztien inguruko agirien kopiak ere eman beharko dizkio.

Agentziak, Berantevillako kontzejuak eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak dokumentazioa eta informazioa eskatu ahal

presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde de aquél a que ascienda el presupuesto de licitación de las obras correspondientes.

Asimismo, con carácter previo a la adjudicación del contrato, a instancia del concejo, se certificará la disposición del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde, de aquél a que ascienda el precio de adjudicación de las obras.

3.- Desde el inicio efectivo de las actuaciones, en los carteles identificativos, anuncios y cualquier clase de señalización referente a las mismas se hará constar la participación de la Agencia Vasca del Agua en la financiación.

4.- A través de sus representantes en la comisión de seguimiento, regulada en la cláusula octava, El Concejo de Berantevilla deberá informar puntualmente a la Agencia Vasca del Agua y aportar a la misma copia de la documentación referente al desarrollo y ejecución de todos y cada uno de los trámites administrativos que ocasione el cumplimiento del presente convenio.

La citada Agencia y el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas podrán solicitar la documentación e información y efectuar

izango dute, eta egoki irizten dituzten edozein motatako ikuskaritzak, kontrolak eta fiskalizazioak egin ahal izango dituzte, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak egindako ekarpena egoki bideratu dela eta ekarpena egiteko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

5.- Udal kontratugileak obrak onartzekoan Uraren Euskal Agentziako teknikari bat bertan izango da eta Berantevillako kontzejuaren kide bat, obren egokitasun teknikoa fiskalizatzeko helburuarekin, obrak amaitu ostean.

SEIGARRENA.- FINANTZIAZIOAREN INGURUKO BESTE KONTU BATZUK.

Ondorengo kasuetan agentziak aurrez eta idatziz eman beharko du baimena eta hala badagokio, hitzarmena aldatu egin beharko da aurrez:

a) Proiektuetan definitutako obra gehigarriak edo osagarriak egin behar direnean.

b) Bakarka nahiz denak batera hartuta kontratuaren esleipen-prezioaren % 10eko igoera gairatzen duten edo hasierako proiektuaren funtsa eraldatzen duten aldaketak egin behar direnean aipatutako proiektuan definitutako obretan, bata

las inspecciones, controles y fiscalizaciones de cualquier naturaleza que estimen oportunos para la determinación del adecuado destino de la aportación de la Administración de la Comunidad Autónoma y del cumplimiento de las condiciones en que se compromete.

5.- Al acto de recepción de las obras por el Concejo contratante asistirá un técnico de la Agencia Vasca del Agua con el fin de fiscalizar la adecuación técnica de las obras una vez finalizadas.

SEXTA.- OTRAS CUESTIONES RELACIONADAS CON LA FINANCIACIÓN.

Requerirán previa autorización por escrito o, en su caso, la previa modificación del convenio:

a) Las obras accesorias o complementarias a las definidas en el proyecto.

b) Las modificaciones del contrato de las obras definidas en el citado proyecto, aunque fueren sucesivas, que impliquen aislada o conjuntamente una alteración del precio de adjudicación del contrato en cuantía superior al 10% de su importe, o

bestearen ondoren egindakoak izanik ere.

c) Oro har, kontratu mailako beste edozein erabaki hartu behar denean, baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak hartutako finantza-konpromisoan eragin ekonomikoak baditu.

ZAZPZIGARRENA.- EKARPENEN ZERTARAKOA ETA ORDAINKETA

1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren ekarpena proiektuaren arabera definitutako obrak ohi bezala gauzatzekoan sortutako kostuak finantzatzeko soilik erabili ahal izango da. Beraz, ezin izango dira horren kontura ordaindu kontratazio-organoak kontratu bidezko betebeharrak ez betetzeagatik sortutakoak (konparazio batera, horien artean sartuko lirateke zuinketa ondo ez egiteagatik, lurak eskura ez izateagatik edo gastu-ziurtagiriak berandu ordaintzeagatik sortutakoak), ez eta bestelako kontzeptu batzuk ere, esan nahi baita, finantza-kostuak, lurak erosi, zuzendaritza- eta ikuskatze-lanak egin, obrak zaindu eta antzekoak burutzeko kostuak.

2.- Ekarpena, onartutako ziurtapenak Uraren Euskal Agentziari era Berantevillako kontzejuari igorri ondoren ordainduko dira,

que representen una alteración sustancial del proyecto inicial.

c) En general, cualquier otra toma de decisión contractual con implicaciones económicas que afecte al compromiso financiero de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

SÉPTIMA.- DESTINO Y PAGO DE LAS APORTACIONES.

1.- La aportación de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las obras definidas según el proyecto. En consecuencia, no serán abonables con cargo a la misma aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- El pago de la aportación se realizará previo traslado de las certificaciones aprobadas a la Agencia Vasca del Agua,

eta Gaubeako Udalari ziurtapen bakoitzarengatik urteko aurrekontuari dagokion proportzioa ordainduko zaio, hirugarren klausulan ezarritako gehieneko ekarpenaren mugarekin.

ZORTZIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi Berantevillako kontzejukoa. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Jasotzen diren eskaintzak aztertze eta gero esleitzeko proposamena egiteko prozedura teknikoa erabakitzea.

b) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatze jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

abonándose al Concejo de Berantevilla la proporción de cada certificación que corresponda por la anualidad presupuestaria, con el límite máximo de aportación establecido en la cláusula tercera.

OCTAVA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Concejo de Berantevilla, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Acordar el procedimiento técnico de análisis de las ofertas recibidas y de la posterior formulación de la propuesta de adjudicación.

b) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las obras previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

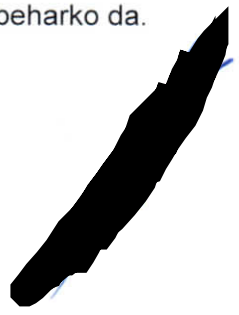
c) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

d) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

e) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.-Hitzarmenak jarraipenerako batzordearentzat berariaz jasotzen ez dituen gaitan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992ko Legearen 11. tituluko II. Kapituluko kide anitzeko organoetarako araubidea bete beharko da.



c) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

d) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

e) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente en el convenio para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título 11 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.



BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAR EN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko

NOVENA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estarán a lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

DÉCIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta el pago de la liquidación de

jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**EL DIRECTOR GENERAL
DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA/
URAREN EUSKAL AGENTZIAREN
ZUZENDARI NAGUSIA**



IÑIGO ANSOLA KAREAGA

la contratación de las obras para su ejecución.

UNDÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL REGIDOR-PRESIDENTE DEL
CONCEJO DE BERANTEVILLA /
BERANTEVILLAKO
ERREJIDORE-BATZARBURU**

GREGORIO ALONSO VALLEJO